

- 1 Exemplar für Doktorand:in
- 1 Exemplar für die Betreuerin/den Betreuer
- 1 Exemplar für Institut der Betreuerin/des Betreuers
- 1 Exemplar für Fakultät für Naturwissenschaften, Mathematik und Informatik

Verbindliche Erklärung

zur Wahrung und Geheimhaltung vertraulicher Informationen

Commitment and obligation to protect confidential information

Präambel

Die unterzeichnende Person ist als Stipendiatin bzw. Stipendiat oder als Doktorandin bzw. Doktorand oder als Gastwissenschaftlerin bzw. Gastwissenschaftler Mitglied bzw. Angehörige/r der TU Clausthal.

Es kann erforderlich sein, dass der unterzeichnenden Person während der Dauer ihres Aufenthalts an der TU Clausthal vertrauliche Informationen offenbart werden. Diese unterliegen zum Schutz der TU Clausthal der Geheimhaltung.

Preamble

The undersigned is a member of TU Clausthal, either as a scholarship recipient or as a PhD candidate or as a visiting scientist.

It may be necessary that confidential information is disclosed to the undersigned during their stay at TU Clausthal. This information is subject to confidentiality to protect TU Clausthal.

Vorname, Name (*First name, Last name*): _____

Anschrift (Heimat) (*Address, home country*): _____

Anschrift vor Ort (*Local address*): _____

Geburtsdatum (*Date of birth*): _____

Geburtsort (Land) (*Place and country of birth*): _____

Ggf. Stipendienprogramm (*If applicable, scholarship program*): _____

Voraussichtliche Dauer des Aufenthalts (*Expected duration of stay*)(dd/mm/yyyy): _____

Status (Student/in, Doktorand/in, Hochschullehrer, Graduierte, etc.) (*Status (student, PhD candidate, university lecturer, graduate, etc.):* _____)

§ 1

Die unterzeichnende Person verpflichtet sich, die ihr bzw. ihm zu dem in der Präambel bezeichneten Zweck schriftlich, mündlich oder auf sonstige Weise direkt oder indirekt zur Verfügung gestellten oder auf sonstige Weise bekannt gewordenen Informationen, insbesondere technischer oder geschäftlicher Art, einschließlich insbesondere aller Dokumente, Zeichnungen, Entwürfe, Skizzen, Pläne, Beschreibungen, Spezifikationen, Daten, Messergebnisse, Berechnungen, Muster, Teile, Filme, digitalen Speicher, Erfahrungen, Verfahren, Kenntnisse und Vorgänge, sowie Know-how und noch nicht veröffentlichte Schutzrechtsanmeldungen,

- vertraulich zu behandeln;
- ausschließlich zu oben genanntem Zweck zu verwenden, insbesondere nicht zu publizieren, zum Schutzrecht anzumelden oder zu verwerten;
- weder an Dritte weiterzugeben noch in anderer Form zugänglich zu machen, wobei als Dritte insbesondere auch nach § 15 AktG verbundene Unternehmen, Lizenznehmer oder Kunden gelten;
- durch alle erforderlichen Vorkehrungen so zu schützen, dass ein Zugriff Dritter verhindert wird.

Über etwaige bekannt werdende Offenlegungen muss die TU Clausthal unverzüglich informiert werden.

The undersigned undertakes to:

- *Treat as confidential all information provided in writing, orally, or otherwise, directly or indirectly, for the purpose specified in the preamble, especially of a technical or business nature, including all documents, drawings, designs, sketches, plans, descriptions, specifications, data, measurement results, calculations, samples, parts, films, digital storage, experiences, processes, knowledge and procedures, as well as know-how and unpublished patent applications.*
- *Use the information exclusively for the above-mentioned purpose and not to publish, file for protective rights, or exploit it in any way.*

- *Not disclose the information to third parties or make it accessible in any other form, where third parties include, in particular, connected companies, licensees, or customers as per § 15 AktG.*
- *Protect the information through all necessary precautions to prevent third-party access. Any disclosures that become known must be immediately reported to TU Clausthal.*

§ 2

Die Geheimhaltungspflichten nach diesem Vertrag bestehen nicht, wenn und soweit die unterzeichnende Person nachweist, dass die betreffenden Informationen

- vor ihrer Mitteilung allgemein bekannt waren oder
- nach ihrer Mitteilung ohne Verschulden der unterzeichnenden Person allgemein bekannt werden oder
- bei der unterzeichnenden Person vor ihrer Mitteilung bereits vorhanden sind oder
- rechtmäßig und ohne Einschränkung von einem Dritten erlangt wurden oder werden oder
- die TU Clausthal schriftlich auf die Geheimhaltungspflicht verzichtet hat.

The confidentiality obligations under this contract do not apply if the undersigned can prove that the relevant information:

- *was publicly known before their disclosure,*
- *becomes publicly known after disclosure through no fault of the undersigned,*
- *was already in the possession of the undersigned before disclosure,*
- *was or is lawfully obtained from a third party without restriction, or*
- *TU Clausthal has waived its confidentiality in writing.*

§ 3

Durch diese Vereinbarung werden der unterzeichnenden Person keinerlei Rechte, insbesondere Eigentums-, Lizenz-, Nachbau-, Nutzungs- oder sonstige gewerbliche Schutzrechte oder Optionen an den offenbarten Informationen, eingeräumt.

This agreement does not grant the undersigned any rights, in particular, no property, license, replication, usage or other industrial proprietary rights or options on the disclosed information.

§ 4

Die unterzeichnende Person wird nach Beendigung dieses Vertrages auf Aufforderung sämtliche erhaltenen Informationen zurückgeben und gezogene Kopien vernichten.

The undersigned must return all received information upon conclusion of this agreement and destroy any copies made, upon request.

§ 5

Die TU Clausthal übernimmt für die offenbarten Informationen keinerlei Haftung.

TU Clausthal assumes no liability for the disclosed information.

§ 6

Die Vereinbarung tritt mit Unterzeichnung beider Parteien in Kraft. Die Verpflichtungen aus diesem Dokument bestehen auch nach Beendigung des Aufenthalts an der TU Clausthal fort.

This agreement becomes effective upon signature by both parties. The obligations from this document persist even after the end of the stay at TU Clausthal.

§ 7

Die unterzeichnende Person nimmt zur Kenntnis, dass Verstöße gegen Geheimhaltungspflichten mit Freiheits- oder Geldstrafe geahndet werden können und wird insbesondere über das Bestehen der folgenden gesetzlichen Vorschriften des Strafgesetzbuches (StGB) und des Gesetzes über den Schutz von Geschäftsgeheimnissen (GeschGehG) informiert:

The undersigned acknowledges that breach of confidentiality obligations can be penalized with imprisonment or fine, particularly under the following statutory provisions of the Criminal Code (StGB) and the Act on the Protection of Trade Secrets (GeschGehG):

§ 10 GeschGehG	Haftung des Rechtsverletzers <i>Liability of the offender</i>
§ 23 GeschGehG	Verletzung von Geschäftsgeheimnissen <i>Violation of trade secrets</i>
§ 94 StGB	Landesverrat <i>Treason</i>
§ 95 StGB	Offenbaren von Staatsgeheimnissen <i>Breach of state secrets</i>
§ 96 StGB	Auskundschaften von Staatsgeheimnissen <i>Espionage of state secrets</i>
§ 97 StGB	Preisgabe von Staatsgeheimnissen <i>Disclosure of state secrets</i>
§ 97a StGB	Verrat illegaler Geheimnisse <i>Betrayal of illegal secrets</i>
§ 97b StGB	Verrat in irriger Annahme eines illegalen Geheimnisses <i>Mistaken Assumption of Betrayal of an Illegal Secret</i>
§ 98 StGB	Landesverräterische Agententätigkeit <i>Traitrous intelligence activities</i>
§ 99 StGB	Geheimdienstliche Agententätigkeit <i>Activity as foreign intelligence agent</i>
§ 201 StGB	Verletzung der Vertraulichkeit des Wortes <i>Breach of the confidentiality of the spoken word</i>
§§ 202a-d StGB	Ausspähen und Abfangen von Daten sowie die Vorbereitung dieser Straftaten <i>Data espionage and interception and their preparation</i>
§ 204 StGB	Verwertung fremder Geheimnisse <i>Exploitation of third-party secrets</i>
§ 353b StGB	Verletzung des Dienstgeheimnisses und einer besonderen Geheimhaltungspflicht <i>Breach of civil service secrecy and special need for secrecy</i>

§ 8

Es bestehen keine Nebenabreden. Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform. Auf dieses Formerfordernis kann nur schriftlich mit gegenseitiger Unterschrift verzichtet werden.

There are no oral side agreements. Amendments and supplements to this agreement require written form. This formality can only be waived in writing with mutual signatures.

§ 9

Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung ungültig sein oder werden, so berührt dies die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Die ungültige Bestimmung ist durch eine sinngemäße Bestimmung zu ersetzen, soweit dies nach Gesetz und Rechtsprechung zulässig ist.

If any provision of this agreement is or becomes invalid, this does not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by an appropriate provision to the extent permitted by law and jurisprudence.

§ 10

Diese Vereinbarung ist in zwei Sprachen verfasst, von denen allein die deutsche Sprachversion maßgeblich sein soll.

This Agreement is written in two languages of which only the German language version shall be decisive.

Clausthal-Zellerfeld, den (*date*) _____

Name (*Name*): _____

Titel (*Title*): _____

Institut (*Institute*): _____

Unterschrift des/der aufnehmenden Professors/Professorin (TU Clausthal) ~~oder des~~
~~Präsidiums, vertreten durch~~

~~Signature of the receiving professor (TU Clausthal) or president of university, represented by~~

~~Name (*Name*):~~

~~Status (*Status*):~~

Clausthal-Zellerfeld, den (*date*) _____

Name (*Name*): _____

Status (*Status*): _____

Titel (*Title*): _____

Unterschrift (*signature of signing person with status (student, PhD candidate, university lecturer, graduate, etc.)*)